

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea "Babeș-Bolyai"
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi și literaturi slave
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclu de studii	Nivel licență
1.6 Programul de studiu / Calificarea	Limbă și literatură ucraineană / Licențiat în filologie

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LLU4121 Limba ucraineană contemporană – Morfologie II (CTeoretic + CP 1 Analiză gramaticală + CP 2 Conversații. Traduceri)						
2.2 Titularul activităților de curs	Vacant – Conf. univ. dr. Ioan HERBIL						
2.3 Titularii activităților de curs practic	Vacant – Conf. univ. dr. Ioan HERBIL Lector univ. dr. Cristina SILAGHI						
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	4	2.6. Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	DS / Obligatorie

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	5	Din care: 3.2 curs	1	3.3 curs practic	4
3.4 Total ore din planul de învățământ	70	Din care: 3.5 curs	14	3.6 curs practic	56
Distribuția fondului de timp:					Ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					28
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					14
Pregătire seminarii/cursuri practice/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					33
Tutoriat					-
Examinări					2
Alte activități: Consultații					7
3.7 Total ore studiu individual	84				
3.8 Total ore pe semestru	154				
3.9 Numărul de credite	6				

4. Precondiții

4.1 de curriculum	<ul style="list-style-type: none"> Promovarea examenului de Limbă ucraineană contemporană – Morfologie este condiționată de promovarea examenelor la cursurile practice de limbă ucraineană (Analiza gramaticală și Conversații.Traduceri) din semestrul respectiv.
4.2 de competențe	<ul style="list-style-type: none"> Cunoștințe elementare teoretice și practice în domeniul morfologiei: verbul (cu categoriile gramaticale: aspect, mod, timp, persoană, diateză; verbele de mișcare; participiul; gerunziul; adverbul; prepoziția; conjuncția; particula. Capacitatea de însușire a cunoștințelor teoretice și aplicarea acestora la cursuri practice: perfecționarea tehnicilor de exprimare cu ajutorul construcțiilor gramaticale studiate; dezvoltarea abilităților de utilizare corectă a părților de vorbire în producerea mesajului scris și oral. Cunoașterea noțiunilor de bază legate de substantiv (gen, număr, caz), pronume, verb (conjugare, forme temporale, aspect verbal).

5. Condiții

5.1 de desfășurare a cursului	<ul style="list-style-type: none"> Sală de curs dotată cu tablă, laptop, fotocopii, cărți
5.2 de desfășurare a cursurilor practice	<ul style="list-style-type: none"> Sală de curs dotată cu tablă, audio-CD, laptop, fotocopii, cărți Prezența la cursurile practice este obligatorie în proporție de 75 %

6. Competențele specifice acumulate

Compe- tențe profesio- nale	<ul style="list-style-type: none"> • C2 Comunicarea eficientă, scrisă și orală, în limba română și în limba modernă • C3 Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii moderne A și utilizarea acestuia în producerea și traducerea de texte și în interacțiunea verbală. • Dezvoltarea capacității de însușire a cunoștințelor legate de verb (aspect, mod, timp, persoană, diateză; verbe de mișcare; participiul; gerunziul); adverb (tipuri; grade de comparație); prepoziție; conjuncție; particulă și interjecție; aplicarea în practică a cunoștințelor teoretice din domeniul morfologiei limbii ucrainene; perfecționarea tehnicilor de exprimare cu ajutorul construcțiilor gramaticale studiate. • Dezvoltarea abilităților de utilizare corectă a diferitelor forme ale părților de vorbire. • Formarea deprinderilor abilităților la studenți în ceea ce privește: analiza morfologică din cadrul limbii ucrainene contemporane; folosirea corectă a formelor gramaticale în producerea de mesaj scris și oral; aplicarea activă a cunoștințelor teoretice la cursurile practice. • Dezvoltarea competențelor și deprinderilor privind receptarea corectă a discursurilor orale și scrise la nivel C2 (*C1); producerea fluentă și spontană de texte orale și scrise (inclusiv traduceri) coerente, corecte și fluente la nivel C1 (*B2), adaptând vocabularul și stilul în funcție de destinatar, de tipul de text și de subiectul tratat. • Formarea abilităților în evaluarea corectitudinii, coerenței și fluenței unui text oral sau scris de dificultate medie și corectarea abaterilor de la normele limbii moderne, inclusiv cu utilizarea de instrumente auxiliare.
Compe- tențe transver- sale	<ul style="list-style-type: none"> • CT1 Utilizarea componentelor domeniului limbi (a morfologiei) și literaturi în deplină concordanță cu etica profesională. • CT2 Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice. • CT3 Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională. • Identificarea și aplicarea noțiunilor (și a cunoștințelor) de morfologie atât la nivel teoretic, cât și la cel practic în diferite alte domenii (complementare) ale lingvisticii, precum: istoria limbii, dialectologia, onomastica etc. • Utilizarea noțiunilor de morfologie în cadrul echipelor transdisciplinare în diverse alte domenii de cercetare și pe diferite paliere și compartimente științifice.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none"> • Însușirea celor mai importante cunoștințe teoretice și practice în domeniul morfologiei limbii ucrainene; dezvoltarea abilităților de utilizare corectă a părților de vorbire în exprimarea scrisă și orală. • Familiarizarea studenților cu conceptele specifice morfologiei. • Conștientizarea importanței disciplinei studiate și a legăturii acesteia cu alte discipline ale lingvisticii. • Însușirea și consolidarea elementelor gramaticale și lexicale care să permită producerea de către studenți a unor enunțuri corecte și coerente în limba ucraineană
7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> • Cursul urmărește însușirea cunoștințelor teoretice și practice legate de părțile de vorbire și categoriile gramaticale ale acestora în limba ucraineană: verbul (cu categoriile gramaticale: aspect, mod, timp, persoană, diateză; verbe de mișcare; participiul; gerunziul); adverbul; prepoziția; conjuncția; particula. Se are în vedere dezvoltarea capacității de însușire a cunoștințelor teoretice și aplicarea acestora la cursuri practice: perfecționarea tehnicilor de exprimare cu ajutorul construcțiilor gramaticale studiate. • Dezvoltarea abilităților de analiză morfologică a cuvintelor din limba ucraineană și aprofundarea competențelor lingvistice, fapt ce duce la utilizare corectă a formelor diferitelor părți de vorbire în exprimarea scrisă și orală. • Aprofundarea și aplicarea noțiunilor de morfologie învățate în alte compartimente ale limbii. • Consolidarea principalelor noțiuni legate de substantiv (gen, număr), pronume personal și interogativ, conjugarea verbelor, verbe de mișcare. • Completarea vocabularului cu noi elemente lexicale care să permită elaborarea unor structuri corecte în limba ucraineană. • Perfecționarea deprinderilor de traducere / retroversiune orală și scrisă.

8. Conținuturi

8.1 Curs teoretic	Metode de predare	Observații
1. Verbul: noțiuni generale	Expunerea, explicația, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră, exercițiul, analiza	
2. Categoria aspectului. Categoria tranzitivității și intransitivității	Expunerea, explicația, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră, exercițiul, analiza	
3. Categoria diatezei. Categoria modului	Expunerea, explicația, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră, exercițiul, analiza	
4. Categoriile gramaticale ale verbului: timp, persoană, gen și număr. Conjugarea verbelor.	Expunerea, explicația, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră, exercițiul, analiza	
5. Conjugarea verbelor. Verbe impersonale	Expunerea, explicația, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră, exercițiul, analiza	
6. Participiul	Expunerea, explicația, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră, exercițiul, analiza	
7. Gerunziul	Expunerea, explicația, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră, exercițiul, analiza	
8. Adverbul	Expunerea, explicația, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră, exercițiul, analiza	
9. Adverbul. Gradele de comparație ale adverbului	Expunerea, explicația, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră, exercițiul, analiza	
10. Adverbul. Formarea adverbilor	Expunerea, explicația, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră, exercițiul, analiza.	
11. Prepoziția	Expunerea, explicația, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră, exercițiul, analiza	
12. Conjuncția	Expunerea, explicația, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră, exercițiul, analiza	
13. Particula	Expunerea, explicația, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră, exercițiul, analiza	
14. Interjecția	Expunerea, explicația, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră, exercițiul, analiza	
Bibliografie: • ПЕНТИЛЮК, М.І., ІВАЩЕНКО, О.В. <i>Українська мова: Підручник-комплект</i> . – Київ: Ленвіт, 2001; • КОЗАЧУК, Г.О. <i>Українська мова для абітурієнтів</i> . – 5-те вид., стер. – Київ: Вища школа, 2004; • ЮЩУК, І.П. <i>Українська мова</i> – Київ: Либідь, 2004; • *** <i>Сучасна українська літературна мова /За ред. М.Я. Плющ</i> . – 3-те вид., стер. – Київ: Вища школа, 2001; • *** <i>Сучасна українська літературна мова: Підручник /За ред. О.Д. Пономарева</i> . – 2-ге вид., перероб. – Київ: Либідь, 2001; • ЖОВТОБРЮХ М.А., КУЛИК Б.М. <i>Курс сучасної української літературної мови</i> . – 4-те вид. – Ч. 1. – К., 1972; • *** <i>Сучасна українська літературна мова /За ред. А.П. Грищенка</i> . – 2-ге вид. – К., 1997; • ШКУРАТЯНА Н.Г., ШЕВЧУК С.В. <i>Сучасна українська літературна мова</i> . – К., 2000; • *** <i>Український правопис</i> . – К., 2005.		
8.2 Curs practic 1: Analiza gramaticală	Metode de predare	Observații
1. Curs recapitulativ – Recapitularea cunoștințelor acumulate în	Conversația, explicația,	

cadrul cursului practic prin intermediul unor exerciții gramaticale și lexicale	problematizarea, exercițiul, exemplificarea	
2. <i>Я покажу вам будинок / Vă voi prezenta locuința</i> Elemente de vocabular ce permit descrierea interiorului unei locuințe. Comunicarea și limba. Limba literară – limba vorbită.	Conversația, explicația, problematizarea, exercițiul, exemplificarea	
3. <i>Ми з друзями хочемо пообідати / Vrem să prânzim cu prietenii</i> Despre bucătăria națională ucraineană. Expresii utile într-o conversație la restaurant. Cazul vocativ. Familia lexicală a cuvintelor.	Conversația, explicația, problematizarea, exercițiul, exemplificarea	
4. <i>Я б хотів погуляти вулицями Києва / Aș dori să mă plimb pe străzile Kievului</i> O plimbare prin Kiev. Exprimarea direcției. Expresii referitoare la întârziere. Familia lexicală. Sinonime.	Conversația, explicația, problematizarea, exercițiul, exemplificarea	
5. <i>Я привіз пропозиції щодо створення спільного підприємства / Vă propun crearea unei întreprinderi bilaterale</i> Modul condițional. Gradul superlativ și comparativ al adjectivului. Elemente lexicale necesare într-o situație de comunicare specifică (discuție despre afaceri).	Conversația, explicația, problematizarea, exercițiul, exemplificarea	
6. <i>Я хочу викликати лікаря / Vreau să chem medicul</i> Elemente lexicale necesare într-o situație de comunicare specifică (solicitare medicală). Gradele de comparație ale adverbului. Aspectul verbului	Conversația, explicația, problematizarea, exercițiul, exemplificarea	
7. <i>Як ви уявляєте собі ідеальну дружину? / Cum vă imaginați soția ideală?</i> Elemente lexicale referitoare la portretul fizic și la caracterul oamenilor. Propoziții impersonale.	Conversația, explicația, problematizarea, exercițiul, exemplificarea	
8. <i>Поїзд прибуває на першу колію / Trenul vine la linia I</i> Elemente lexicale necesare într-o situație de comunicare specifică (o călătorie cu trenul). Pronume relative. Participiul.	Conversația, explicația, problematizarea, exercițiul, exemplificarea.	
9. Curs recapitulativ – exerciții lexicale și gramaticale ce vizează situațiile de comunicare întâlnite la curs	Conversația, explicația, problematizarea, exercițiul, exemplificarea	
10. <i>За наших дорогих гостей / Să bem în cinstea oaspeților noștri!</i> Modul imperativ. Elemente lexicale necesare într-o situație de comunicare specifică (celebrarea unui anumit eveniment)	Conversația, explicația, problematizarea, exercițiul, exemplificarea	
• <i>Покупки / La cumpărături</i> Elemente lexicale necesare într-o situație de comunicare specifică inserate în structuri gramaticale corespunzătoare.	Conversația, explicația, problematizarea, exercițiul, exemplificarea	
• <i>Обслуговування / Servicii</i> Elemente lexicale necesare într-o situație de comunicare specifică inserate în structuri gramaticale corespunzătoare	Conversația, explicația, problematizarea, exercițiul, exemplificarea	
• <i>Культура. Мистецтво. Розваги / Cultură. Artă. Modalități de petrecere a timpului liber</i> Elemente lexicale necesare într-o situație de comunicare specifică inserate în structuri gramaticale corespunzătoare.	Conversația, explicația, problematizarea, exercițiul, exemplificarea	
• <i>До побачення, Україно! / La revedere, Ucraina!</i> Cum scriem o scrisoare în limba ucraineană. Cuvinte formate cu ajutorul prefixelor.	Conversația, explicația, problematizarea, exercițiul, exemplificarea	
Bibliografie: <ul style="list-style-type: none"> • Mihaela HERBIL, Ioan HERBIL, <i>Ghid de conversație român-ucrainean</i>, Cluj-Napoca, 2005; • Olena BEKH, James DINGLEY, <i>Ukrainian. A complete course for beginners</i>, UK, 1997; • Л.М. ПАЛАМАР, Н.В. ПОСТАВНА, Н.Ф. ТАТЬЯНЧЕНКО, <i>Читаємо українською</i>, Київ, 1999; • Л.М. ПАЛАМАР, Г.М. КАЦАВЕЦЬ, <i>Українське ділове мовлення</i>, Київ, 1997, • О.Д. ПОНОМАРІВ, <i>Стилістика сучасної української мови</i>, Тернопіль, 2000. 		

8.3 Curs practic 2: <i>Conversații.Traduceri</i>	Metode de predare	Observații
1. Comunicarea și limba – noțiuni generale	Explicația, demonstrația, dialogul exemplificarea, exercițiul, analiza	
2. Textele «Наш урок» / «Навчання» // „Lecția noastră” / „Învățarea”	Explicația, demonstrația, dialogul exemplificarea, exercițiul, analiza	
3. Textele «Повсякденні вирази»/ «Привітання»/ «Зустріч»/ «Представлення» // „Expresii uzuale” / „Formule de salut” / „Întâlnirea” / „Prezentarea”	Explicația, demonstrația, dialogul exemplificarea, exercițiul, analiza	
4. Textele «Наша сім'я» / «Родина» // „Familia noastră” / „Familia”	Explicația, demonstrația, dialogul exemplificarea, exercițiul, analiza	
5. Textele «Вимірювання часу» / «Погода» / «Час» // „Măsurarea timpului” / „Vremea” / „Timpul”	Explicația, demonstrația, dialogul exemplificarea, exercițiul, analiza	
6. Textele «Подорож» / «На морі»// „Călătoria” / „Pe mare”	Explicația, demonstrația, dialogul exemplificarea, exercițiul, analiza	
7. Textul «На кордоні» // „La graniță”	Explicația, demonstrația, dialogul exemplificarea, exercițiul, analiza	
8. Textele «В місті» / «Наша столиця» // „În oraș” / „Capitala noastră”	Explicația, demonstrația, dialogul exemplificarea, exercițiul, analiza	
9. Textele «Наш гуртожиток» / «В готелі» // „Căminul nostru” / „La hotel”	Explicația, demonstrația, dialogul exemplificarea, exercițiul, analiza	
10. Textele «Покупки» / «Загальності»/ «Фрукти»/ «Одяг»/ «Взуття»/ «Квіти» // „Cumpărături” / „Generalități” / „Fructe” / „Îmbrăcăminte” / „Încălțăminte” / „Flori”	Explicația, demonstrația, dialogul exemplificarea, exercițiul, analiza	
11. Textele «Страви та напої» / «У ресторані» // „Feluri de mâncare și băuturi” / „La restaurant”	Explicația, demonstrația, dialogul exemplificarea, exercițiul, analiza	
12. Textele «Тіло людини» / «Здоров'я» // „Corpul uman” / „Sănătate”	Explicația, demonstrația, dialogul exemplificarea, exercițiul, analiza	
13. Textele «Відпочинок» / «Розваги»/ «Спорт» // „Odihnă” / „Distracții” / „Sport”	Explicația, demonstrația, dialogul exemplificarea, exercițiul, analiza	
14. Оформлення документів / Elaborarea de documente	Explicația, demonstrația, dialogul exemplificarea, exercițiul, analiza	
Bibliografie: <ul style="list-style-type: none"> • Olena BEKH, James DINGLEY, <i>Ukrainian. A complete course for beginners</i>, UK, 1997; • М. ЗУБКОВ, <i>Сучасна українська ділова мова</i>, Харків, 2003; • N. PAVLIUC, C-TIN DRAPACA, M. LASZLO, N. LESEANU-BURCIU, M. BODNEA, <i>Limba ucraineană – Curs practic</i>, Partea I, București, 1963; • M. HERBIL, I. HERBIL, <i>Ghid de conversație român-ucrainean</i>, Cluj-Napoca, 2005; • И.Р. ВЫХОВАНЕЦ, У.А. КАРПИЛОВСКАЯ, Н.Ф. КЛИМЕНКО, <i>Изучаем украинский</i>, Київ, 1996; • Л.М. ПАЛАМАР, Г.М. КАЦАВЕЦЬ, <i>Українське ділове мовлення</i>, Київ, 1997; <i>язык</i>, Київ, 1996; • <i>Dicționar Ucrainean-Român</i>, reproducere identică a ediției din 1964, București-Cernăuți; • ***<i>Український правопис</i>, К., 2003. 		



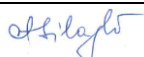
9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

- Conținutul disciplinei este în concordanță cu ceea ce se predă în alte centre universitare din țară și în străinătate, ca de exemplu: Universitatea din București, Universitatea „Ștefan cel Mare din Suceava”, Universitatea „Iurii Fedkovici” din Cernăuți (Ucraina).

- Pe parcursul celor trei ani de studiu, studenții specializării *Limba și literatura ucraineană* iau parte la numeroase manifestări științifice și culturale organizate cu sprijinul Uniunii Ucrainenilor din România, în cadrul Facultății de Litere ori în afara acesteia.
- La finalizarea studiilor, absolvenții vor fi licențiați în două limbi: în ucraineană și în una din limbile pe care și-au ales-o din oferta educațională a facultății.
- Absolvenții specializării *Limba și literatura ucraineană* pot deveni profesori sau pot activa în diferite domenii (diplomație, companii aeriene, Poliția de frontieră, birouri de traduceri, radio și tv, edituri etc.). Ei pot deveni traducători și interpreți autorizați de către Ministerul Justiției, fără să mai susțină examene sau concursuri suplimentare.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	<ul style="list-style-type: none"> • Corectitudinea în însușirea cunoștințelor teoretice și practice legate de structura cuvintelor limbii ucrainene: părțile de vorbire (verbul, adverbul, prepoziția, conjuncția, particula). • Înțelegerea importanței disciplinei studiate și a legăturii acesteia cu alte discipline de specialitate. 	Examen scris	50%
10.5 Curs practic 1	<ul style="list-style-type: none"> • Cunoașterea noțiunilor legate de substantiv, pronume, verb, adjectiv dezbătute la cursul practic. • Utilizarea unui vocabular adecvat diferitelor situații de comunicare. 	Realizarea temelor pe parcursul semestrului Verificare scrisă pe parcurs Prezența la cursul practic este obligatorie în proporție de 75%	25%
10.6 Curs practic 2	<ul style="list-style-type: none"> • Aspecte de atitudine: conștiinciozitate, studiul individual și în grup. • Corectitudinea în identificarea fenomenelor morfologice în cele mai diverse situații. 	Verificare scrisă pe parcurs Prezența la cursul practic este obligatorie în proporție de 75%	25%
10.7 Standard minim de performanță:			
<p>Curs teoretic:</p> <ul style="list-style-type: none"> • - gradul de asimilare a limbajului de specialitate • - însușirea corectă a noțiunilor teoretice de morfologie și aplicarea acestora în învățarea limbii ucrainene • - utilizarea corectă a diferitelor forme cazuale ale substantivului, pronumelui, adjectivului; categoriile gramaticale ale verbului: aspect, mod, timp, persoană, diateză; verbe de mișcare; participiul; gerunziul; adverbul; prepoziția; conjuncția; particula <p>Curs practic:</p> <ul style="list-style-type: none"> • - conjugarea verbelor la toate modurile și timpurile • - cunoașterea elementelor de vocabular utilizate în diferite situații de comunicare 			

Data completării	Semnătura titularului de curs, Vacant Conf. univ. dr. Ioan Herbil	Semnătura titularului de curs practic 1, Vacant Conf. univ. dr. Ioan Herbil	Semnătura titularului de curs practic 2, Lector univ. dr. Cristina Silaghi
08.04.2020			

Data avizării în departament	Semnătura directorului de departament, Lector univ. dr. Balázs Katalin
15.04.2020	Balázs

Data avizării în Decanat	Semnătura Prodecanului responsabil,	Ștampila facultății
29.04.2020	Felu	